

Accord de cession non exclusive de copyright	Non-Exclusive Copyright Transfer Agreement
<p><i>La présentation des articles à la conférence ISMIR 2002, leur publication et leur diffusion la plus vaste possible par l'Ircam nécessitent la cession non exclusive par les auteurs de leurs droits sur leur publication.</i></p>	<p><i>The presentation of articles at the ISMIR 2002 Conference, and their publication by IRCAM to the widest possible audience require that the authors agree to a non-exclusive transfer of their copyrights.</i></p>
<p>Pour satisfaire aux prescriptions de l'article L.131-3 du Code français de la propriété intellectuelle, l'auteur cède à titre non exclusif à l'Ircam – Centre Pompidou tous les droits de représentation et de reproduction, y compris tous les droits d'adaptation, de traduction, et ce, pour toutes destinations. Il est précisé que les droits cédés comprennent notamment :</p>	<p>In accordance with article L.131-3 of the French Code of Intellectual Property, the author hereby agrees to the non-exclusive transfer to IRCAM – Centre Pompidou of the full rights of representation and reproduction, as well as the rights of adaptation and translation, in any language of the said work. The transferred rights include:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Pour les droits de reproduction : <ul style="list-style-type: none"> ○ le droit de fixer, numériser, reproduire l'article sans limitation de nombre, sur support papier, magnétique, optique, numérique, diapositive, microfilm, CD-ROM, CD-I, DVD ou tout autre support informatique ou électronique d'édition connu ou inconnu, tant actuel que futur ; ○ le droit de reproduction par reprographie, tel que visé à l'article L.122-10 du Code français de la propriété intellectuelle. • Pour les droits d'adaptation : <ul style="list-style-type: none"> ○ le droit de numériser l'article en tout, sous toutes formes et par tous moyens, l'assembler avec ou l'intégrer dans toutes autres prestations ou créations intellectuelles, effectuer toutes transcriptions, traductions en toutes langues. • Pour les droits de distribution : <ul style="list-style-type: none"> ○ le droit de diffuser les supports intégrant l'article, à titre onéreux ou gratuit, auprès de tous publics, par tous moyens ou canaux de distribution. • Pour les droits de représentation : <ul style="list-style-type: none"> ○ le droit de diffuser publiquement l'article par tous moyens de télécommunications, y compris la transmission par voie hertzienne, par câble ou par satellite et tous procédés électroniques, connus ou inconnus à ce jour, ainsi que sur tous réseaux de télécommunications, et notamment le réseau Internet. • Durée et étendue géographique de la cession : <ul style="list-style-type: none"> ○ la présente cession est consentie pour la durée des droits de propriété intellectuelle telle que reconnue par les lois françaises actuelles et futures, et pour le monde entier sans restriction. • Cessions, concessions, licence : <ul style="list-style-type: none"> ○ L'Ircam – Centre Pompidou pourra librement conclure avec tout tiers de son choix tout accord de cession, concession, licence, tout contrat d'édition ou de distribution, de fabrication, de sous-traitance, de tout ou partie des opérations découlant du présent contrat, et, d'une façon générale, tout acte de disposition concernant tout ou partie des droits objet de la présente cession. 	<ul style="list-style-type: none"> • For the reproduction rights: <ul style="list-style-type: none"> ○ The right to fix, digitise and reproduce the article without limitation of quantity, on paper, magnetic, optical or digital media, microfilm, CD-ROM, CD-I, DVD or any other data processing means of publication known or unknown, present and future. ○ The right to reproduce by reprography as defined in article L.122-10 of the French Code of Intellectual Property. • For the adaptation rights: <ul style="list-style-type: none"> ○ The right to digitise the whole article in any form and by all means, assemble it with or include it into any other intellectual service or production, and carry out any transcription or translation in any language. • For the distribution rights: <ul style="list-style-type: none"> ○ The right to distribute the media comprising this article, freely or for a fee, for any public, and by any means or channels of publication. • For the representation rights: <ul style="list-style-type: none"> ○ The rights to distribute publicly the article by any telecommunication means, including Hertzian wave transmission, cable or satellite, or any electronic process known or unknown to date, as well as any telecommunication network, including the Internet. • Duration and geographical applicability: <ul style="list-style-type: none"> ○ The current transfer is granted for the duration of the intellectual property rights as defined by the French current and future laws, and for the whole world without any restriction. • Assignments, licences: <ul style="list-style-type: none"> ○ IRCAM – Centre Pompidou is free to conclude with any third party of its choice any assignment or licence or sub-contracting agreement, any manufacturing, publication or distribution contract, regarding all or parts of the operations rising from the present agreement, and in general any act of provision related to all or parts of the rights subject to the present agreement. • Limitations <ul style="list-style-type: none"> ○ If the work presented in this article was done

Paraphe /
 Initials :

<ul style="list-style-type: none"> • Limitations : <ul style="list-style-type: none"> ○ Si le travail présenté dans cet article est le fruit d'un employé d'un gouvernement, le présent accord s'applique dans les limites autorisées par la réglementation dudit gouvernement. <p>La présente cession est accordée à l'Ircam – Centre Pompidou à titre gratuit conformément à l'article L122-7 CPI.</p> <p>L'auteur pourra, de son côté, utiliser le contenu de cet article comme bon lui semble, à condition qu'il cite les références d'usage de sa première publication dans les actes de la conférence ISMIR 2002.</p> <p>Garanties :</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'auteur (les auteurs) garanti(ssen)t que cet article est un travail original n'ayant fait l'objet d'aucune publication antérieure, en partie ou en totalité, en anglais ou en français. • L'auteur certifie que ce manuscrit ne contient rien de préjudiciable ou de diffamatoire. • Si l'article a été préparé par plusieurs personnes, le signataire devra informer les autres coauteurs des termes de cet accord et signer en leur nom. • L'auteur (les auteurs) garanti(ssen)t à l'Ircam – Centre Pompidou la jouissance pleine et entière et libre de toute servitude des droits cédés dans le présent contrat et garanti(ssen)t le comité ISMIR 2002 et l'Ircam – Centre Pompidou contre toute fraude ou revendication et éviction quelconque et toute action en contrefaçon. <p>Les parties reconnaissent la primauté de la version rédigée en langue française du présent accord, laquelle est seule considérée comme la version officielle apte à être examinée par la juridiction compétente.</p>	<p>in the capacity of a government employee, this agreement applies only to the extent allowable by government laws.</p> <p>The present transfer of rights is granted to IRCAM – Centre Pompidou free of charge, as per article L122-7 of the French Code of Intellectual Property.</p> <p>The author will be free to use the contents of this paper as he or she sees fit, provided such use includes a full bibliographic citation of first publication in the ISMIR 2002 Conference proceedings.</p> <p>Warranties:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The author(s) warrant(s) and guarantee(s) to IRCAM – Centre Pompidou that this article is an original work, that it has not been published elsewhere, in part or in whole, in English or in French, and that it is in no way a violation of, or an infringement upon, any copyright privacy right belonging to any third party. • The author certifies that this document does not contain any prejudicial or defamatory material • If this article has been co-authored, the signatory will have to inform all co-authors of the terms of this agreement and sign on their behalf. • The author(s) guarantees to IRCAM – Centre Pompidou the full use, clear of all claims, liens, charges and encumbrances, of the rights granted in the current agreement, and guarantees the ISMIR 2002 Committee and to IRCAM – Centre Pompidou against any fraud, claim or unspecified eviction and any infringement proceeding. <p>The parties acknowledge the French version of this agreement as the official one, i.e., the only version to stand in court in the event of judicial litigation.</p>
<p>Titre de l'article / <i>Paper title</i> :</p> <hr/> <p>Auteur(s) / <i>Author(s)</i> :</p> <hr/> <p>Nom du signataire / <i>Name of signatory</i> :</p> <hr/> <p>Signature : Date :</p>	